

**nedis****SOIR30TP**

**MANUAL**  
Soldering Iron

**ANLEITUNG**  
LötKolben

**MODE D'EMPLOI**  
Fer à souder

**GEBRUIKSAANWIJZING**  
Soldeerbout

**MANUALE**  
Saldatrice

**MANUAL DE USO**  
Soldador

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**  
Forrasztópáka

**KÄYTTÖOHJE**  
Juotoskolvi

**BRUKSANVISNING**  
Lödkolv

**NÁVOD K POUŽITÍ**  
Páječka

**MANUAL DE UTILIZARE**  
Ciocan de lipit

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ**  
Σταθμός κόλλησης

# ENGLISH

## Introduction:

The temperature controllable soldering iron is suitable for a wide range of soldering applications. The adjustable temperature range provides a solution to many different soldering tasks.

## Operation:

- 1). Set the temperature control to the desired temperature
- 2). Plug the power plug into a wall socket (220~240VAC)
- 3). The soldering iron will automatically heat up in  $\pm 180$  seconds

## How to solder:

- 1). Wipe off any dirt, rust or paint from the part you wish to solder
- 2). Heat the part with the tip of the soldering iron and add a little bit of resin-based tin (recommended) soldering
- 3). Wait for the soldering tin to cool down before moving the part

## Replace soldering tip:

- 1). Remove the plug from the wall socket and let the soldering iron cool down before changing the tip
- 2). Remove the two screws at the soldering tip
- 3). Replace the soldering tip with a new soldering tip
- 4). Place the two screws back on the soldering tip and tighten them

## Remarks:

Use genuine Nedis spare parts only

# DEUTSCH

## Einleitung:

Der LötKolben mit einstellbarer Temperatur ist für eine breite Palette von Lötarbeiten einsetzbar. Der einstellbare Temperaturbereich ermöglicht die Bewältigung vieler verschiedener Lötarbeiten.

## Betrieb:

- 1). Stellen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur ein.
- 2). Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose (220~240VAC).
- 3). Der LötKolben erhitzt sich in etwa 180 Sekunden.

## Löten:

- 1). Wischen Sie Schmutz, Rost und Farbe vom zu lötenden Teil.
- 2). Heizen Sie das Teil mit der Lötspitze auf und geben Sie etwas Lötzinn hinzu.
- 3). Warten Sie ab, bis sich das Lötzinn abgekühlt hat, bevor Sie das gelötete Teil bewegen.

## Lötspitze austauschen:

- 1). Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie den LötKolben vollständig abkühlen, bevor Sie die Lötspitze austauschen.
- 2). Entfernen Sie die beiden Schrauben in der Lötspitze.
- 3). Tauschen Sie die Lötspitze aus.
- 4). Setzen Sie die beiden Schrauben zurück und ziehen Sie diese fest.

## Hinweis:

Benutzen Sie ausschließlich Original Nedis Ersatzteile.

# FRANÇAIS

## Introduction :

Ce fer à souder à température réglable convient pour plusieurs applications de soudage. La température réglable offre plusieurs solutions à de nombreux travaux de soudage.

## Utilisation :

- 1). Réglez la commande de température sur le niveau souhaité
- 2). Branchez la prise dans une fiche secteur (220 ~ 240 V CA)
- 3). Le fer à souder devient automatiquement chaud au bout d'environ 180 secondes

## Comment souder :

- 1). Nettoyez toute salissure, rouille ou peinture de la partie à souder
- 2). Chauffer cette partie à l'aide de la pointe du fer à souder puis mettez un peu d'étain à souder à base de résine (recommandé)
- 3). Laissez l'étain à souder refroidir avant de déplacer l'objet

## Remplacer la pointe à souder :

- 1). Débrancher la fiche de la prise secteur et laissez le fer à souder refroidir avant de remplacer la pointe à souder
- 2). Retirez les deux vis qui fixent la pointe à souder
- 3). Remplacez la pointe à souder avec une pointe neuve
- 4). Remettez les deux vis et serrez pour fixer la pointe à souder

## Remarque :

N'utilisez que des pièces de rechange Nedis authentiques

# NEDERLANDS

## Inleiding:

De soldeerbout met instelbare temperatuur is geschikt voor een groot aantal toepassingen. toepassingsbereik. Dankzij de instelbare temperatuur kunnen veel verschillende soldeertaken uitgevoerd worden.

## Bediening:

- 1). Stel de gewenste temperatuur in.
- 2). Steek de stekker in het stopcontact (220~240 V AC).
- 3). De soldeerbout warmt automatisch op in  $\pm 180$  seconden.

## Solderen:

- 1). Verwijder alle al het aanwezige vuil, roest of verf van het deel dat u wilt solderen.
- 2). Verhit het deel met de punt van de soldeerbout en breng een beetje soldeertin op harsbasis (aanbevolen) aan.
- 3). Wacht tot het soldeertin is afgekoeld voordat u het deel beweegt.

## De soldeerpunt vervangen:

- 1). Haal de stekker uit het stopcontact en laat de soldeerbout afkoelen voordat u de punt vervangt.
- 2). Verwijder de twee schroeven bij de soldeerpunt.
- 3). Vervang de soldeerpunt door een nieuwe soldeerpunt.
- 4). Plaats de twee schroeven terug op de soldeerpunt en draai ze vast.

## Opmerkingen:

Gebruik alleen originele Nedis reserveonderdelen.

# ITALIANO

## Introduzione:

Saldatore a temperatura regolabile può essere utilizzato per un'ampia gamma di applicazioni di saldatura. La fascia di regolazione della temperatura offre soluzioni adatte per diversi tipi di operazioni di saldatura.

## Funzionamento:

- 1). Impostare il comando temperatura alla temperatura desiderata
- 2). Collegare la spina di alimentazione ad una presa a muro (220~240VAC)
- 3). Il saldatore si riscalda automaticamente in  $\pm 180$  secondi

## Come effettuare la saldatura:

- 1). Rimuovere eventuale sporco, ruggine o vernice dalla parte da saldare
- 2). Riscaldare la parte con la punta del saldatore ed aggiungere un piccola quantità di stagno (consigliato) stagno con pasta
- 3). Prima di muovere la parte, attendere il raffreddamento dello stagno per la saldatura

## Sostituzione della punta di saldatura:

- 1). Rimuovere la spina dalla presa a muro e lasciare raffreddare il saldatore prima di sostituire la punta
- 2). Rimuovere le due viti sulla punta del saldatore
- 3). Sostituire la punta del saldatore con una nuova punta
- 4). Riposizionare le due viti sulla punta di saldatura ed avvitare

## Attenzione:

Utilizzare unicamente parti di ricambio originali Nedis

# ESPAÑOL

## Introducción:

El soldador con control de temperatura es adecuado para un amplio abanico de aplicaciones de soldadura. El margen de temperatura ajustable proporciona una solución a muchas tareas de soldadura.

## Funcionamiento:

- 1). Ajuste el control de temperatura a la temperatura deseada
- 2). Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente (220~240V CA)
- 3). El soldador alcanzará la temperatura automáticamente en  $\pm 180$  segundos

## Cómo soldar:

- 1). Elimine cualquier suciedad, óxido o pintura de la pieza que desea soldar.
- 2). Caliente la pieza con la punta del soldador y añada un pequeño trozo de estaño con alma de resina (recomendado).
- 3). Espere a que se enfríe la soldadura antes de mover la pieza.

## Sustitución de la punta del soldador:

- 1). Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y espere a que se enfríe el soldador antes de cambiar la punta.
- 2). Retire los dos tornillos que sostienen la punta del soldador.
- 3). Sustituya la punta por una nueva.
- 4). Coloque los dos tornillos sobre la punta del soldador y apriételes.

## Observaciones:

Utilice solamente repuestos genuinos Nedis.

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Magyar

Suomi

Svenska

Česky

Română

Ελληνικά

# MAGYAR

## Bevezetés:

A hőfokszabályzós forrasztópáka sokféle forrasztási feladatra használható. Hőmérsékletszabályzási tartománya számos alkalmazási területet lefed.

## Használatba vétel:

- 1). Állítsa a hőfokszabályzót a kívánt hőmérsékletre
- 2). Dugaszolja a hálózati csatlakozót a konnektorba (220–240V~)
- 3). A forrasztópáka kb. 180 másodperc alatt bemelegszik

## Forrasztás:

- 1). Tisztítsa le a szennyeződést, rozsdát vagy festéket a forrasztandó alkatrészeiről
- 2). Melegítse fel az alkatrészt a forrasztópáka csúcsával, és olvasszon rá egy kicsi gyantás forrasztóónt (lehetőleg gyantás ónnal forrasszon)
- 3). Az alkatrész mozgatása előtt hagyja lehűlni az ónt

## A forrasztópáka csúcsának cseréje:

- 1). A forrasztópáka csúcsának cseréje előtt húzza ki a pákát a konnektorból és hagyja teljesen lehűlni
- 2). Csavarja ki a forrasztópáka csúcsát rögzítő két csavart
- 3). Vegye ki a régi csúcsot és helyezze be az újat
- 4). Csavarja a helyére és húzza meg a két rögzítőcsavart

## Megjegyzések:

Csak eredeti Nedis pótalkatrészt használjon



# SUOMI

## Esittely:

Lämpösäädettävä juotoskolvi sopii monille eri juottomenetelmille. Säädettävä lämpötila-alue mahdollistaa monet eri juottotoimenpiteet.

## Käyttö:

- 1). Säädä lämpötilaohjain halutulle tasolle.
- 2). Liitä pistoke pistorasiaan (220~240VAC).
- 3). Juotoskolvi lämpenee automaattisesti  $\pm 180$  sekunnissa.

## Juottaminen:

- 1). Puhdista kaikki lika, ruoste ja maali kohdasta, jonka haluat juottaa.
- 2). Kuumenna kohta juotoskolvin kärjellä ja lisää hieman hartsipohjaista tinajuotetta. (suositeltavaa).
- 3). Odota, että tinajuote jäähtyy ennen osan siirtämistä.

## Juotoskolvin kärjen vaihtaminen:

- 1). Irrota pistoke pistorasiasta ja anna juotoskolvin jäähtyä ennen kärjen vaihtamista.
- 2). Irrota juotoskolvin kärjen kaksi ruuvia.
- 3). Vaihda juotoskolvin kärjen tilalle uusi kärki.
- 4). Aseta kaksi ruuvia takaisin juotoskolvin kärkeen ja kiristä ne.

## Huomautus:

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Nedis-varaosia.

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Magyar

Suomi

Svenska

Česky

Română

Ελληνικά

# SVENSKA

## Introduktion:

Denna lödkolv med kontrollerbar temperatur lämpar sig för en mängd olika användningsområden inom lödning. Den justerbara temperaturen gör det möjligt att använda lödkolven till en mängd olika lödningsuppgifter.

## Användning:

- 1). Ställ in temperaturreglaget på önskad temperatur
- 2). Sätt i kontakten i ett eluttag (220~240VAC)
- 3). Lödkolven kommer att värmas upp automatiskt på  $\pm 180$  sekunder

## Hur man löder:

- 1). Torka av eventuell smuts, rost eller målarfärg från den del som du vill löda
- 2). Hetta upp delen med lödkolvens spets och tillsätt lite hartsbaserat (rekommenderas) lödtenn
- 3). Vänta tills lödtennet svalnar innan du flyttar på delen

## Byta ut lödspetsen:

- 1). Dra ur kontakten från eluttaget och låt lödkolven svalna innan du byter ut lödspetsen
- 2). Lossa på de två skruvarna som håller fast lödspetsen
- 3). Byt ut lödspetsen mot en ny lödspets
- 4). Sätt tillbaka de två skruvarna som håller fast lödspetsen och dra åt dem

## Observera:

Använd endast reservdelar från Nedis

# ČESKY

## Úvod:

Páječka s regulací teploty je vhodná pro široké použití. Nastavitelné rozmezí teplot umožňuje široký rozsah použití při různých pájecích úkonech.

## Manipulace:

- 1). Nastavte tepelnou regulaci na požadovanou teplotu.
- 2). Zdroj zastrčte do nástěnné zásuvky (220~240V střídavý proud).
- 3). Páječka se během  $\pm 180$  sekund automaticky zahřeje.

## Jak pájet:

- 1). Z dílu, který chcete pájet, odstraňte jakékoli nečistoty, rez nebo barvu.
- 2). Tento díl hrotem páječky zahřejte a naneste na něj malé množství slitiny na bázi cínu (doporučeno).
- 3). Než budete s pájeným dílem manipulovat, počkejte až cínová pájka vychladne.

## Výměna hrotu páječky:

- 1). Zdroj vyjměte z nástěnné zásuvky a páječku nechte před výměnou hrotu vychladnout.
- 2). Z hrotu páječky uvolněte dva šrouby.
- 3). Hrot páječky nahraďte novým hrotem.
- 4). Šrouby vraťte na své místo na hrotu páječky a utáhněte je.

## Poznámka:

Používejte pouze originální náhradní díly Nedis.

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Magyar

Suomi

Svenska

Česky

Română

Ελληνικά

# ROMÂNĂ

## Introducere:

Ciocanul de lipit cu temperatură reglabilă poate fi utilizat pentru o gamă vastă de operațiuni de lipire. Intervalul de reglare a temperaturii oferă o soluție pentru diverse lipiri.

## Funcționare:

- 1). Aduceți butonul de reglare a temperaturii la temperatura dorită
- 2). Cuplați ștecărul de alimentare la o priză murală (220~240VAC)
- 3). Ciocanul de lipit se va autoîncălzi în  $\pm 180$  secunde

## Tehnica de lipire:

- 1). Ștergeți orice urme de praf, rugină sau vopsea de pe piesa de lucru
- 2). Încălziți piesa cu vârful ciocanului de lipit și adăugați puțin cositor pentru lipit pe bază de rășină (recomandat)
- 3). Așteptați răcirea cositorului înainte de a deplasa piesa

## Înlocuirea vârfului ciocanului:

- 1). Scoateți ștecărul din priza murală și lăsați ciocanul de lipit să se răcească înainte de a schimba vârful
- 2). Desfaceți cele două șuruburi de reținere a vârfului
- 3). Înlocuiți vârful ciocanului cu un nou vârful
- 4). Montați cele două șuruburi la locul lor pe vârful ciocanului și strângeți-le

## Observații:

Folosiți numai piese de schimb originale Nedis

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Εισαγωγή:

Θερμαινόμενος σταθμός κόλλησης κατάλληλος για μια ευρεία γκάμα εφαρμογών συγκόλλησης. Το ρυθμιζόμενο εύρος θερμοκρασίας παρέχει μια λύση για πολλές διαφορετικές εργασίες συγκόλλησης.

## Λειτουργία:

- 1). Ρυθμίστε τον έλεγχο θερμοκρασίας στην επιθυμητή θερμοκρασία
- 2). Συνδέστε το βύσμα σε μια πρίζα (220~240VAC)
- 3). Ο σταθμός κόλλησης θα ζεσταθεί αυτόματα σε  $\pm 180$  δευτερόλεπτα

## Πώς να κάνετε συγκόλληση:

- 1). Σκουπίστε κάθε σκόνη, σκουριά ή μπογιά από το τμήμα που επιθυμείτε να συγκολλήσετε
- 2). Θερμάνετε το τμήμα με την μύτη συγκόλλησης προσθέστε λίγο κόλλα
- 3). Περιμένετε την κόλλα να κρυώσει πριν μετακινήσετε το τμήμα

## Αντικαταστήστε την μύτη συγκόλλησης:

- 1). Απομακρύνετε το βύσμα από την πρίζα και περιμένετε να κρυώσει το σίδερο συγκόλλησης πριν αλλάξετε την μύτη
- 2). Απομακρύνετε τις δύο βίδες από την μύτη συγκόλλησης
- 3). Αντικαταστήστε την μύτη συγκόλλησης με νέα
- 4). Τοποθετήστε τις δύο βίδες πίσω στην μύτη συγκόλλησης και σφίξτε τες

## Παρατηρήσεις:

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Nedis

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Magyar

Suomi

Svenska

Česky

Română

Ελληνικά